

معماری اروپایی - اسلامی مساجد جدید در غرب

تألیف: کریستین ولز، پسر

ترجمه:

دکتر مهدی زندیه (دانشیار دانشگاه بین المللی امام خمینی (ره))

با همکاری:

مهندس مارال ابوالقاسمی مقدم و مهندس پریسا صادقی

سرشناسه	ولرباچر، کریستین، ۱۹۷۰ - م
عنوان و نام پدیدآور	Welzbacher, Christian
مشخصات نشر	معماری اروپایی - اسلامی، مساجد جدید در غرب/کریستین ولزبچر : ترجمه مهدی زندیه، با همکاری مارال ابوالقاسمی مقدم، پریسا صادقی
مشخصات ظاهری	قزوین: دانشگاه بین‌المللی امام خمینی (ره)، ۱۳۹۶، ۹۸ص
شابک	۹۷۸۶۱۰۰۵۰۲۴۵۲۱
وضعیت فهرست نویسی	فهر
یادداشت	عنوان اصلی: Euro Islam architecture : new mosques in the West, 2008
یادداشت	کتاب حاضر نخستین بار تحت عنوان "مساجد جدید در غرب (معماری اسلامی اروپایی)" در سال ۱۳۹۱ با ترجمه لایلا گلگ توسط برگا منتشر شده است.
عنوان دیگر	مساجد جدید در غرب (معماری اسلامی اروپایی)، مسجدها - اروپا - تاریخ - قرن ۲۰م
موضوع	Mosques -- Europe -- History -- 20th century
موضوع	مسجدها - اروپا - تاریخ - قرن ۲۱م
موضوع	Mosques -- Europe -- History -- 21st century
موضوع	معماری اسلامی - اروپا
موضوع	Islamic architecture -- Europe
شناسه اثر	زندیه، مهدی، ۱۳۲۹ - ، مترجم
شناسه ۵۰۱	ابوالقاسمی مقدم، مارال، ۱۳۶۸ - ، مترجم
شناسه رده	صادقی، پریسا، ۱۳۶۶ - ، مترجم
رده بندی کنگ	۱۳۹۱/۵۴۰۸NA/۹۰۴
رده بندی دیویی	۷۲۷/۲۰۹۲
شماره کتابشناسی	۷۲۸۲

عنوان	معماری اروپایی - اسلامی، مساجد جدید در غرب
مؤلف	کریستین ولزبچر
مترجمان	مهدی زندیه، مارال ابوالقاسمی مقدم و پریسا صادقی
ویراستار ادبی	سیدعلی قاسم زاده
طرح جلد	میثم فلاح کلیشیمی و حامد خانی
ناظر فنی	حمید کلهر
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۵۰۲۴-۵۳-۱
نوبت چاپ	نخست ۱۳۹۶
قیمت	۳۰،۰۰۰ تومان
شمارگان	۵۰۰ جلد
ناشر	انتشارات دانشگاه بین‌المللی امام خمینی «ره»
قزوین، دانشگاه بین‌المللی امام خمینی (ره)، تلفن	۰۲۸ - ۳۳۹۰۱۴۲۶

کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است.

مسئولیت حقوقی و قانونی محتوای کتاب بر عهده مترجمان است

فهرست مطالب

۱	پیشگفتار مترجم
۵	فصل نخست: اروپا و اسلام
۵	دبیاچه
۵	از چالش بر سر مساجد تا بحث درباره معماری اسلامی
۷	هویت اسلامی
۱۵	اسلام به عنوان عامل محرک
۲۴	اسلام اروپایی غیر حقیقی
۳۹	فصل دوم: اسلام در اروپا
۳۹	اسلام در حاشیه
۵۴	اسلام و حس وطن پرستی
۶۱	زاینده های آزمایش پذیری معماری اسلامی - اروپایی
۷۱	اسلام حقیقی و اسلام غیر حقیقی در اروپا
۹۳	کتابشناسی

پیشگفتار مترجم

از دیر باز مساجد نقش ارزنده و قابل توجهی در بین کاربری‌های مختلف شهری داشته و به‌ویژه در شهرهای اسلامی مرکز فعالیت‌های اجتماعی و حتی گاهی نقطه‌ی اولیه و محور شکل‌گیری شهرها بوده‌اند. وجود مساجد ارتباط مستقیمی با فعالیت‌های اجتماعی و تعاملات مردمی داشته و همواره موقعیت و محلی برای گفت و شنودها، ارتباطات مردمی، انجام فریضه‌های دینی و سنت‌های اسلامی و حتی گاهی داد و ستد و ارتباطات تجاری بوده است.

در ایران پس از ورود اسلام و ساخت مساجد در شهرها، رفته رفته این اماکن نقش اصلی خود را باز یافته و به محلات و شهرها هویت بخشیدند. به‌طوری که کمتر محله‌ای در شهرها یافت می‌شد که فاقد مسجد بوده و یا مرکز محله‌ای بوده که مسجد جزو ارکان و عناصر اصلی آن و محلی برای تعاملات اجتماعی و انجام فرایض دینی مردم نباشد. این مسئله به‌ویژه در طول سال‌های پیروز، انقلاب اسلامی (۱۳۵۷ ش.)، رنگ جدی‌تری به خود گرفت و نقشی اساسی و کلیدی را در پیروز، انقلاب ایفا کرد. به گونه‌ای که همواره به‌عنوان پایگاهی مردمی به کمک انقلاب اسلامی آمده و محلی برای سخنرانی‌ها و هدایت رهبران و تبیین اهداف انقلاب اسلامی و دریافت پیام‌های رهبر فقید انقلاب اسلامی، حضرت امام خمینی (ره)، تعاملات و ارتباطات اجتماعی و حتی گاهی تدارکات اصلی، عمل کرده است.

پس از انقلاب اسلامی در ایران و معرفی و تسطیح آن در جهان، علی‌رغم تبلیغات مسموم و زهرآگین دشمنان این انقلاب، رفته رفته مردم دیگر کشورها و به‌ویژه مسلمانان به اهداف عالیه آن پی برده و اصول و خط و مشی آن را الگو و سبب توجه امور خود قرار دادند. به‌طوری که بسیاری از کشورهای اروپایی نیز پیرو اهداف این انقلاب شده و دیدگاه‌های آن را که از زبان رهبر فقید و پس از ایشان رهبر معظم انقلاب، حضرت آیت‌الله خامنه‌ای بیان و به زبان‌های مختلف دنیا تبیین می‌شد، دریافت کرده و همواره مساجد را ایده فعالیت‌های خود قرار دادند. امروزه مساجد در اغلب کشورهای جهان از جمله اروپا جایگاه خود را پیدا کرده و مسلمانان این کشورها به‌خوبی به جایگاه و اهمیت آن پی برده‌اند.

کتاب معماری اسلامی اروپا - مساجد جدید در غرب، تألیف کریسین ولزبچر از جمله کتاب‌های ارزشمندی است که به این مطلب پرداخته و در حد وسع و توان خود، این مساجد را در اروپا معرفی نموده است. لذا علی‌رغم اینکه سعی شده است در ترجمه آن دقت لازم شده، حق مطلب نیز به‌خوبی ادا گردد، ولی همچنان ممکن است کم و کاستی‌هایی در ترجمه‌ی آن مشاهده شود. اینجاست که ضمن تشکر و سپاس بسیار، منتظر رهنمودها و پیشنهادات ارزنده استادان، پژوهش‌گران، اندیشمندان و علاقه‌مندان به این کتاب خواهم بود و هرگونه نقد و پیشنهادی را به دیده منت خواهم پذیرفت.